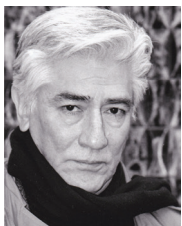


*J'ai une colombe dans chaque main
une sur chaque pied
et plein d'autres sur mon dos.
Qu'il est facile de voler !
Mais jamais je n'eus si peur
non pas du vertige des hauteurs
non pas du risque de chute
mais de découvrir ma propre stature
vue de loin, vue de haut.*

Ce recueil de poèmes publié à titre posthume est un événement tant Hugo Herrera se dédiait peu à la diffusion (outre l'édition à tirage limité de *Vol captif*) mais plutôt à la joie d'écrire. Il a fallu l'effort conjoint de Norma Basso, Omar E. Spósito et Christian Cavaillé pour que prenne forme cette sélection bilingue révélant une voix poétique à la fois enracinée et aérienne. Hugo ne préméditait pas son œuvre, sa poésie lui ressemblait comme l'aigle au tourbillon qui en fait la majesté. Ancré dans sa culture latino-américaine et sa condition d'exilé, il n'a pas eu de difficulté à se revendiquer ici et maintenant. Sa personnalité créative en France était aussi intense que ses souvenirs, son humour et ses éclats argentins. Il l'a prouvé par la dynamique de son activité théâtrale. Sa poésie était l'ombre du jardin, elle insufflait le lointain et le fragile. Mais l'auteur avait déjà su conférer à son cheminement un envol de liberté qui n'est pas étranger au bruissement du poème.

Michel Cassir

© Michel Smolianoff



*Comédien, metteur en scène (60 pièces), dramaturge (16 œuvres), écrivain (La casa que mira al este, Corregidor, 2009) et poète, **Hugo Herrera** est né en Argentine et a vécu 35 ans en France tout en préservant ses attaches avec l'Amérique latine où il donna des cours et monta sa dernière pièce El sonámbulo, d'après le roman d'Augusto Roa Bastos. Il est décédé à Córdoba, Argentine, le 26 janvier 2015.*

Photo de couverture : © Gustavo Levita.

ISBN : 978-2-343-14491-7
16,50 €



Hugo Herrera

VUELOS ENVOLS

N°112



Poésie

Hugo Herrera

VUELOS ENVOLS



*Édition bilingue
Traduction de Omar Emilio Spósito
et Claude Couffon*



LEVÉE D'ANCRE

L'Harmattan